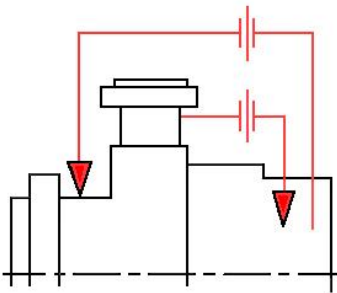
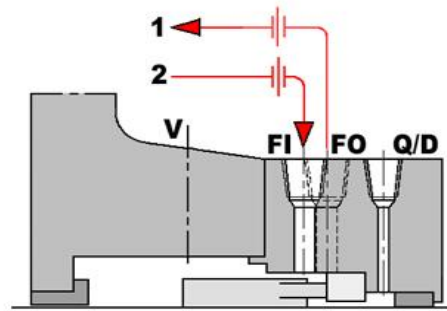


API Plan 14 – API 682



Rysunek A
Drawing A
Zeichnung A
Dessin A
Чертеж A
Výkres A



Rysunek B
Drawing B
Zeichnung B
Dessin B
Чертеж B
Výkres B

PL

- 1 – do ssania pompy
- 2 – odpowietrzenie
- V – odpowietrzenie jeśli jest wymagane
- Q – spłukiwanie
- D - spust
- FI - wlot przepłukiwania
- FO - wylot przepłukiwania

Recykulacja z króćca tłoczno pompy przez kryzę regulującą przepływ do uszczelnienia i jednocześnie z komory dławnicowej poprzez kryzę regulującą (jeśli jest wymagana) do ssania pompy.

Układ ten umożliwia wprowadzenie cieczy do komory dławnicowej i zapewnienie chłodzenia z ciągłym odpowietrzaniem i obniżaniem ciśnienia w komorze dławnicowej. Schemat 14 jest połączeniem Schematu 11 i Schematu 13.

EN

- 1 – to pump suction
- 2 – from pump outlet port (discharge)
- V – vent (if required)
- Q – quenching
- D - drain
- FI - flushing inlet
- FO - flushing outlet

Recirculation from the pump outlet port through the flow control orifice to the seal and simultaneously from the gland box through a control orifice (if required) to pump suction.

This allows fluid to enter the gland box and provide cooling while continually venting and reducing the pressure in the gland box. Plan 14 is a combination of Plan 11 and Plan 13.

DE

- 1 – zur Pumpensaugseite
- 2 – aus Druckstutzen der Pumpe
- V – Entlüftung (wenn erforderlich)
- Q – Quenchvorgang
- D - Auslauf
- FI - Einlauf der Installationsanlage für Spülflüssigkeit
- FO - Auslauf der Installationsanlage für Spülflüssigkeit

Die Rückführung aus dem Druckstutzen der Pumpe durch die Durchflussblende in die Dichtung und gleichzeitig aus der Stopfbuchse durch die Durchflussblende (wenn erforderlich) in die Pumpensaugseite.

Dieses System ermöglicht die Einführung der Flüssigkeit in die Stopfbuchse und sorgt für die Kühlung mit ständiger Entlüftung und die Drucksenkung in der Stopfbuchse. Das Schema 14 verbindet das Schema 11 und das Schema 13.

FR

- 1 – vers l'aspiration de la pompe
- 2 – de la tubulure de refoulement de la pompe
- V – dégazage (si nécessaire)
- Q – rinçage
- D - purgeur
- FI - entrée de rinçage
- FO - sortie de rinçage

La recirculation à partir de la tubulure de refoulement de la pompe, à travers la collerette de réglage du débit vers la garniture et dans le même temps de la chambre du presse-étoupe à travers la collerette de réglage (si nécessaire) vers l'aspiration de la pompe.

Ce système permet d'amener le liquide dans la chambre du presse-étoupe et d'assurer le refroidissement avec la dégazage continue et la réduction de la température dans la chambre du presse-étoupe. Le schéma 14 unit le Schéma 11 et le Schéma 13.

CZ

- 1 – k sání čerpadla
- 2 – z výtlačného nátrubku čerpadla
- V - odvzdušnění (je-li vyžadovné)
- Q – oplachování
- D - výpusť
- FI - vstup proplachu
- FO - výstup proplachu

Recirkulace z výtlačného nátrubku čerpadla přes clonu, která reguluje průtok k ucpávce a současně z ucpávkové komory přes regulační clonu (je-li vyžadována) k sání čerpadla.

Tato soustava umožňuje přivedení kapaliny do ucpávkové komory a zajištění chlazení s průběžným odvzdušňováním a snižováním tlaku v ucpávkové komoře. Schéma 14 je spojení Schématu 11 a Schématu 13.

RU

- 1 – к всасыванию насоса
- 2 – из нагнетательного патрубка насоса
- V - обезвоздушивание (если требуется)
- Q – смывание
- D - спуск
- FI - вход прополаскивания
- FO - выход прополаскивания

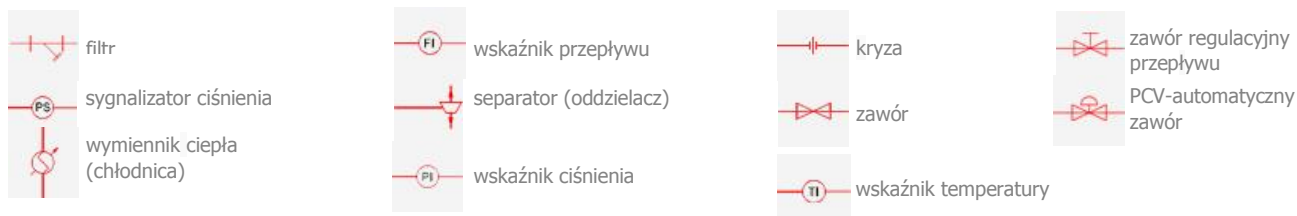
Рециркуляции из нагнетательного патрубка через фланец, регулирующий поток к уплотнению и одновременно - из сальниковой камеры через фланец, регулирующий (если требуется) к всасыванию насоса.

Данная система позволяет введение жидкости в камеру сальника и обеспечение охлаждения с непрерывным обезвоздушиванием и понижением давления в камере сальника. Схема 14 является сочетанием Схемы 11 и Схемы 13.

OBJAŚNIENIA DO UKŁADÓW CYRKULACYJNYCH WG API 682 (610)

Przedstawione powyżej standardowe układy przepłukiwania i wyposażenia pomocniczego są układami najczęściej stosowanymi w przemyśle. Przedstawione tu oprzyrządowanie ma charakter opcji niezbędnego minimum i po dokonaniu uzgodnień z użytkownikiem poniższe układy mogą ulec rozbudowaniu zwiększając swą funkcjonalność.

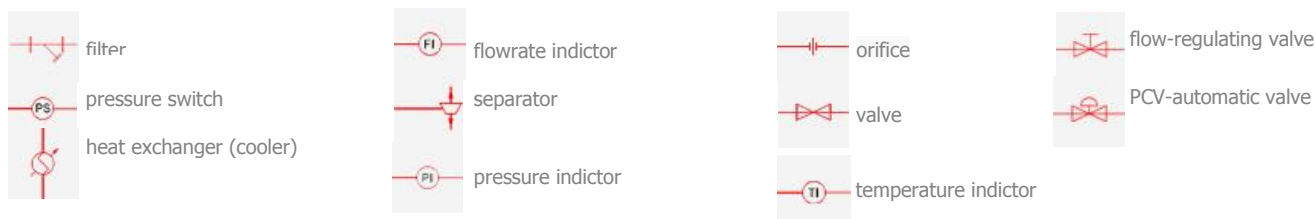
Rysunek po lewej stronie (A) przedstawia schematyczny układ przewodów i oprzyrządowania, natomiast rysunek po prawej stronie (B) przedstawia najważniejsze szczegóły komory dławnicowej (uszczelnienia).



LEGEND - CIRCULATING SYSTEMS ACC. TO API 682 (610)

Standard flushing and auxiliary equipment systems presented above are the systems most often used in industry. The equipment presented here is the necessary minimum option and, after agreements made with the user, the systems below can be extended increasing their functionality.

Drawing on the left (A) shows diagrammatic arrangement of conduits and instrumentation, while the drawing on the right (B) shows the most important details of the stuffing box (the seal chamber).



ERLÄUTERUNGEN ZU ZIRKULATIONSSYSTEMEN NACH API 682 (610)

Die oben dargestellten Standardsysteme der Spülung sowie Hilfs- und Nebenausrüstung sind am häufigsten in verschiedenen Industriebereichen eingesetzt. Die hier präsentierten Werkzeuge sind ein unentbehrliches Minimum. Die unten dargestellten Systeme können nach früheren Vereinbarungen mit dem Betreiber ausgebaut werden, um ihre Funktionsfähigkeit zu vergrößern.

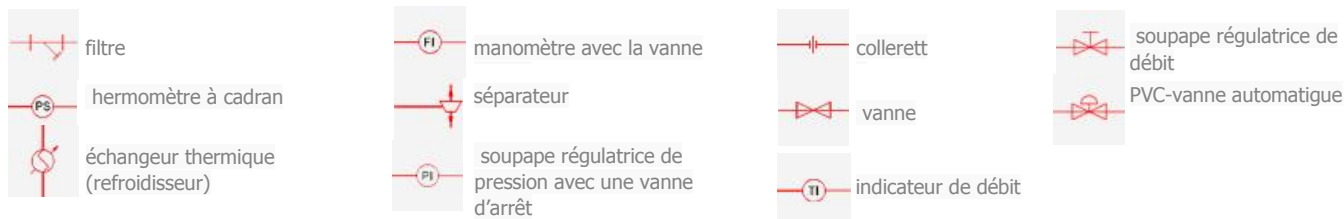
Die Zeichnung auf der linken Seite (A) schildert schematische Anordnung von Leitungen und Werkzeugen, die Zeichnung auf der rechten Seite (B) zeigt dagegen die wichtigsten Details der Stopfbuchse (Dichtung).



ECLAIRCISSEMENTS AUX SYSTEMES DE CIRCULATION SELON API 682 (610)

Les systèmes type de rinçage et d'équipement auxiliaire présentés au-dessus représentent les configurations utilisées plus couramment dans l'industrie. L'équipement ici présenté a le caractère d'option de minimum indispensable et les systèmes ci-contre, après la prise avec l'utilisateur des accords en matière, peuvent être étendus pour potentialiser leur fonctionnalité.

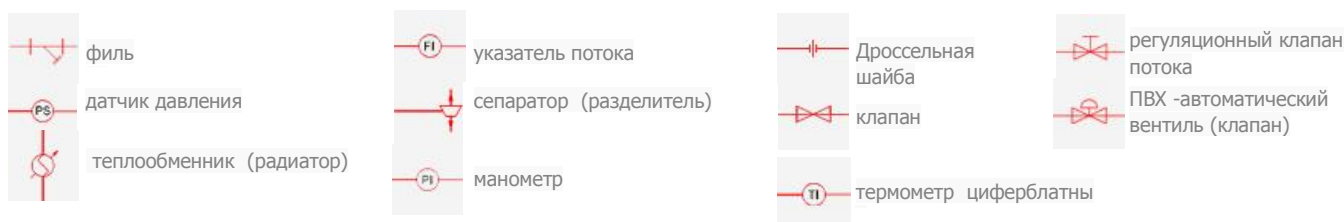
La figure à gauche (A) représente la configuration schématique de tuyaux et de dispositifs, et la figure à droite (B) illustre les détails plus importants de la chambre du presse-étoupe (garniture).



ПРИМЕЧАНИЯ К ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ СИСТЕМАМ СОГЛ. API 682 (610)

Выше стандартной промывки систем и вспомогательного оборудования, наиболее часто используемых систем в отрасли. Приборы вот вариант необходимому минимуму и после принятия соглашения с вами следующие системы могут увеличить размер за счет увеличения его функциональности.

Рисунок слева (A) показывает схему расположения кабелей и оборудования, в то время как на рисунке справа (B) предоставляет более подробную информацию о сальник (печатъ).



VYSVĚTLIVKY K CIRKULAČNÍM OKRUHŮM DLE API 682 (610)

Výše uvedené standardní systémy proplachování a pomocného vybavení jsou nejčastěji používanými systémy v průmyslu. Vybavení, které je zde uvedeno, tvoří opce nutného minima. Po dohodě s uživatelem mohou být níže uvedené systémy rozšířené, čímž se zvýší jejich funkčnost.

Na výkrese vlevo (A) se nachází schéma potrubních systémů a jejich vybavení, zatímco na výkrese vpravo (B) se nacházejí nejdůležitější prvky ucpávkové komory (ucpávky).

